

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
24 December 2014  
Russian  
Original: English

**Совет по правам человека**

Двадцать восьмая сессия

Пункт 3 повестки дня

**Поощрение и защита всех прав человека,  
гражданских, политических, экономических,  
социальных и культурных прав, включая  
право на развитие**

**Доклад Специального докладчика в области  
культурных прав Фариды Шахид\*****Политика в области охраны авторских прав и право на науку  
и культуру***Резюме*

Специальный докладчик в области культурных прав Фариды Шахид представляет настоящий доклад в соответствии с резолюцией 19/6 Совета по правам человека.

В настоящем докладе Специальный докладчик проводит анализ законодательства и политики в области охраны авторских прав с точки зрения права на науку и культуру и подчеркивает необходимость как защиты авторства, так и расширения возможностей для участия в культурной жизни.

Напоминая, что защита авторства отличается от охраны авторских прав, Специальный докладчик предлагает несколько инструментов для обеспечения уважения прав человека авторов.

Специальный докладчик также предлагает расширить изъятия и ограничения в авторском праве в целях создания возможностей для творческой деятельности в новых областях, увеличения вознаграждения, получаемого авторами, расширения возможностей в сфере образования, сохранения пространства для некоммерческой культуры и поощрения инклюзивности и доступа к произведениям культуры.

\* Приложение к настоящему докладу распространяется в том виде, в котором оно было получено.

GE.14-24953 (R) 220115 230115



\* 1 4 2 4 9 5 3 \*

Просьба отправить на вторичную переработку



Еще одна не менее важная рекомендация заключается в стимулировании участия в культурной жизни и научной деятельности путем поощрения использования открытых лицензий, выдаваемых, например, по линии проекта "Общее творческое наследие".

## Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1–6	4
II. Международные и национальные правовые рамки .....	7–25	5
A. Право на науку и культуру .....	7–14	5
B. Международное регулирование авторских прав.....	15–19	6
C. Обзор национального законодательства в области авторских прав .....	20–25	8
III. Политика в области охраны авторских прав и защита авторства .....	26–59	9
A. Корни "моральных и материальных интересов" авторов в авторском праве .....	30–33	10
B. Защита и поощрение моральных интересов авторов .....	34–39	11
C. Защита и поощрение материальных интересов авторов .....	40–51	13
D. Законодательство в области авторских прав и право человека на собственность .....	52–54	15
E. Права коренных народов и местных общин .....	55–59	16
IV. Политика в области охраны авторских прав и участие в культурной жизни .....	60–84	17
A. Поощрение участия в культурной жизни с помощью изъятий и ограничений .....	61–73	17
B. Международное сотрудничество в области изъятий и ограничений .....	74–76	21
C. Поощрение участия в культурной жизни с помощью открытого лицензирования .....	77–84	22
V. Примеры надлежащей практики .....	85–89	24
VI. Выводы и рекомендации .....	90–120	25
 Приложение		
Participants in experts meetings and consultations .....		30

## I. Введение

1. Наука и культура не только имеют большое значение для построенной на знаниях экономики<sup>1</sup>, но и являются неперенным условием человеческого достоинства и самостоятельности.

2. Две важные парадигмы международного права в этой области, а именно права интеллектуальной собственности и права человека, эволюционировали в целом по отдельности.

3. Однако в связи с последними изменениями вопросам сопряжения этих двух режимов стало уделяться больше внимания. После 1990-х годов из-за новой волны международных договоров о правах интеллектуальной собственности противоречия между нормами в области прав интеллектуальной собственности и прав человека усилились. В 2000 году Подкомиссия по поощрению и защите прав человека приняла резолюцию о правах интеллектуальной собственности и правах человека, в которой говорилось, что права человека должны иметь преимущественную силу над торговым правом (резолюция 2000/7). Впоследствии заинтересованные группы общественности и развивающиеся страны постепенно объединились в движение "за доступ к знаниям", стремясь уравновесить власть права интеллектуальной собственности в мире<sup>2</sup>. В 2005 году была принята Женевская декларация о будущем Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), в которой утверждалось, что "человечество переживает глобальный кризис в области управления знаниями, технологиями и культурой", и содержался призыв начать вновь уделять внимание альтернативным политическим подходам в целях поощрения инноваций и творчества, обеспечения при этом, чтобы процесс приватизации не был сопряжен с какими-либо социальными издержками<sup>3</sup>. Уделение повышенного внимания правам коренных народов также стимулировало применение правозащитного подхода к политике в области интеллектуальной собственности<sup>4</sup>.

4. Тем не менее значительная неопределенность в отношении того, каким образом устранить потенциальные противоречия между законами об интеллектуальной собственности и правами человека, сохраняется. Весьма перспективной основой для снятия этих противоречий могло бы служить право на науку и культуру, которое включает в себя право на участие в культурной жизни, право на пользование результатами научного прогресса и их практическое применение и право каждого человека на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с любыми научными, литературными или художественными трудами, автором которых он является<sup>5</sup>. Как системы интеллектуальной собственности, так и право на науку и культуру обязывают правительства "признавать и вознаграждать творчество и инновации людей и в то же время обеспечивать открытый доступ к плодам этой деятельности. Достижение надлежащего баланса между этими двумя целями является центральной задачей

<sup>1</sup> Т.е. экономики, в основе которой лежит создание и оценка знаний и торговля ими.

<sup>2</sup> Amy Kapczynski, "The Access to Knowledge Mobilization and the New Politics of Intellectual Property", *Yale Law Journal*, No. 117 (January 2008), p. 804.

<sup>3</sup> Имеется по адресу [www.cptech.org/ip/wipo/futureofwipodeclaration.pdf](http://www.cptech.org/ip/wipo/futureofwipodeclaration.pdf).

<sup>4</sup> Laurence R. Helfer and Graeme W. Austin, *Human Rights and Intellectual Property: Mapping the Global Interface* (Cambridge University Press, 2011), pp. 33–64.

<sup>5</sup> Lea Shaver, "The Right to Science and Culture", *Wisconsin Law Review*, No. 1 (2010), p. 121. Имеется по адресу <http://ssrn.com/abstract=1354788>.

для обоих режимов"<sup>6</sup>. Кроме того, важно отметить, что участие в культурной жизни и защита авторства являются принципами прав человека, которые предназначены для того, чтобы работать в тесной увязке друг с другом.

5. 6 июня 2014 года Специальный докладчик организовала открытую консультацию, с тем чтобы узнать мнения государств и других заинтересованных сторон по вопросу о воздействии режимов интеллектуальной собственности на осуществление права на науку и культуру. 10 и 11 июня 2014 года в Женеве, Швейцария, и 28 октября 2014 года в Нью-Йоркском университете, Соединенные Штаты Америки (см. приложение), она также провела совещания экспертов. От государств и заинтересованных сторон были получены многочисленные материалы, которые имеются в режиме онлайн. Специальный докладчик выражает свою признательность всем, кто представил соответствующие материалы.

6. Настоящий доклад является первым из двух следующих друг за другом исследований Специального докладчика, посвященных политике в области интеллектуальной собственности и ее связям с правом на науку и культуру. В настоящем первом докладе основное внимание уделяется точкам соприкосновения политики в области охраны авторских прав и защиты моральных и материальных интересов авторов и права общественности пользоваться результатами творческой деятельности в области науки и культуры. Во втором докладе, который должен быть представлен Генеральной Ассамблее в 2015 году, будет рассмотрен вопрос о связи между правом на науку и культуру и патентной политикой.

## II. Международные и национальные правовые рамки

### A. Право на науку и культуру

7. Право на науку и культуру признается в различных договорах о правах человека, например во Всеобщей декларации прав человека и Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах.

8. В статье 27 Всеобщей декларации заявляется, что каждый человек имеет право 1) "свободно участвовать в культурной жизни общества, наслаждаться искусством, участвовать в научном прогрессе и пользоваться его благами" и 2) "на защиту его моральных и материальных интересов, являющихся результатом научных, литературных или художественных трудов, автором которых он является".

9. Этот двойной аспект, охватывающий как участие в культурной жизни, так и защиту авторства, нашел отражение во всех последующих положениях, посвященных праву на науку и культуру, включая пункт 1 статьи 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Кроме того, Пакт перекликается и с Уставом Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), поскольку в нем закреплены такие базовые принципы, как охрана, развитие и распространение достижений науки и культуры, свобода, безусловно необходимая для научных исследований и творческой деятельности, и важность международного сотрудничества для обеспечения осуществления этого права (пункты 2, 3 и 4 статьи 15).

<sup>6</sup> Helfer and Austin, *Human Rights and Intellectual Property*, p. 507.

10. Право на науку и культуру также закреплено в ряде региональных конвенций о правах человека и во многих национальных конституциях, зачастую вместе с обязательством защищать права интеллектуальной собственности.

11. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам разработал руководство по толкованию некоторых аспектов права на науку и культуру.

12. Защите авторства посвящено принятое Комитетом замечание общего порядка № 17 (2005 год) о праве каждого на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с научными, литературными или художественными трудами, автором которых он является, в котором проводится различие между правами интеллектуальной собственности и правами человека и подчеркивается, что моральные и материальные интересы авторов не обязательно совпадают с преобладающим подходом к праву интеллектуальной собственности. В этом замечании "материальные интересы" авторов увязываются с их возможностью пользоваться своим правом на достаточный уровень жизни, при этом в нем подчеркивается, что защита прав авторов должна осуществляться таким образом, чтобы неоправданно не ограничивать право на участие в культурной жизни.

13. В замечании общего порядка № 21 (2009 год) о праве каждого человека на участие в культурной жизни Комитет подчеркивает важность культурного разнообразия и наличия возможностей для участия в культурной жизни более широкой общины и внесения вклада в эту культурную жизнь.

14. Замечание общего порядка в отношении права каждого на пользование результатами научного прогресса и их практического применения пока не подготавливалось. Однако вопрос о противоречиях между правом на пользование результатами научного прогресса и их практического применения и режимами интеллектуальной собственности был рассмотрен в 2012 году в тематическом докладе Специального докладчика Совету по правам человека (A/HRC/20/26). В этом докладе подчеркивается, что знания людей являются глобальным общественным благом, и рекомендуется, чтобы государства обеспечивали защиту от поощрения приватизации знаний до такой степени, которая лишает отдельных лиц возможностей участвовать в культурной жизни и пользоваться плодами научного прогресса (там же, пункт 65).

## **В. Международное регулирование авторских прав**

15. Термин "интеллектуальная собственность" является собирательным и охватывает ряд различных правовых режимов, создающих права частной собственности на нематериальные активы. В отношении авторских прав, патентов, торговых марок, промышленных образцов, торговых секретов и т.д. действуют конкретные правовые режимы, каждый из которых регулирует различные формы интеллектуальной собственности, определяет виды охватываемых им произведений, правила квалификации соответствующих материалов для целей правовой защиты и виды поведения, которые будут считаться нарушением исключительных прав собственника, и устанавливает меры наказания за такого рода действия.

16. Механизмы правовой охраны авторских прав появились в Европе на муниципальном и национальном уровнях столетия назад. Поскольку технология типографской печати позволяла массовое размножение письменных материалов, эти законы первоначально касались перепечатки книг и нотных изданий.

По мере развития технологии этими законами были охвачены и другие жанры, например изобразительное искусство и концерты.

17. Двусторонние соглашения между европейскими государствами стали первыми наднациональными законодательными актами, посвященными авторским правам. Многостороннюю Бернскую конвенцию об охране литературных и художественных произведений 1886 года первоначально подписало менее десятка стран, однако ее географический охват был весьма существенным, поскольку она также применялась и в отношении колоний подписавших ее стран. Сегодня участниками Бернской конвенции являются 168 сторон. В 1994 году Всемирная торговая организация (ВТО) объявила о принятии Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (ТАПИС). Соглашение по ТАПИС, в которое было включено большинство элементов Бернской конвенции, предусматривает создание нового правоприменительного механизма, основанного на международном урегулировании споров и применении торговых санкций. Это соглашение распространяется на всех членов ВТО, хотя наименее развитые страны располагают переходным периодом для начала его соблюдения по меньшей мере до 2021 года.

18. Бернская конвенция и Соглашение по ТАПИС дополняются рядом международных конвенций, которые регулируют авторские и связанные с ними права и за соблюдением которых следит ВОИС. В 1961 году была подписана Международная конвенция об охране прав исполнителей, изготовителей фонограмм и вещательных организаций, а в 1996 году были заключены Договор ВОИС по авторскому праву и Договор ВОИС по исполнениям и фонограммам, которые вместе известны под названием договоры по Интернету. Разработка международных норм, посвященных авторским правам, продолжается как в рамках ВОИС, так и по линии многосторонних и двусторонних торговых соглашений.

19. Большая озабоченность сегодня высказывается по поводу явного дефицита демократии в рамках разработки политики по вопросам авторских прав на международном уровне. Особую обеспокоенность вызывает тенденция к проведению торговых переговоров в условиях повышенной секретности с участием большого числа представителей корпораций, но без эквивалентного участия выборных должностных лиц и других сторон, представляющих общественные интересы. Например, в рамках недавних переговоров в отношении Соглашения по борьбе с контрафакцией и Транстихоокеанского соглашения о партнерстве участвовало лишь незначительное число стран, которые обсуждали весьма серьезные обязательства в отношении политики в области авторских прав, но при закрытых дверях и без проведения открытых обсуждений. Переговоры по соответствующим соглашениям на форумах ВОИС, напротив, проводятся в условиях большей открытости, при участии различных представителей и на основе достижения консенсуса. Независимо от форума зачастую высказывается озабоченность, что влиятельные стороны могут использовать международный процесс выработки норм с целью ограничения возможностей для маневра в плане выбора внутренней политики, отстаивая частные интересы в ущерб общественным интересам или правам человека.

### **С. Обзор национального законодательства в области авторских прав**

20. В границах, очерченных международными договорами, государства сохраняют за собой право принимать свои собственные законы об авторских правах. В настоящем разделе кратко описываются общие базовые элементы национальных режимов, регулирующих авторские права.

21. Авторское право или "авторские права"<sup>7</sup> распространяются на все литературные, художественные и научные труды, от газет до книг, веб-журналов, музыки, танцев, живописи, скульптур, кинофильмов, научных статей и компьютерного программного обеспечения. Авторское право ограничивает возможности третьих сторон использовать работы, охраняемые авторским правом, без получения разрешения от владельца авторских прав. Примечательно, что авторское право не предоставляет каких-либо прав собственности на факты, идеи и известия, хотя и обеспечивает охрану и защиту уникальной формы выражения таких материалов от воспроизведения элементов этого уникального выражения. Поскольку авторские права могут покупаться и продаваться, их владельцем может стать сторона, не являющаяся изначальным автором, например издатель. Таким образом, охрана авторских прав лежит в основе системы лицензирования и платы за доступ к произведениям, представляющим собой результаты творческой деятельности, которая является движущей силой развития различных отраслей индустрии культуры.

22. Законы в области охраны авторских прав запрещают не только буквальное воспроизведение. Как правило, незаконными также являются осуществляемые без разрешения перевод, публичное исполнение, распространение, адаптация или изменение произведения, охраняемого авторским правом. Например, аранжировка музыкального произведения в новом стиле, перевод стихотворения на другой язык или постановка пьесы по какой-либо книге также считаются нарушениями авторского права. Даже если второй автор творческим образом существенно видоизменяет существовавшее произведение, для его использования или адаптации, как правило, требуется лицензия от владельца авторских прав. Наличие разнообразных законов в этой области позволяет владельцам авторских прав получать деньги за различные формы использования произведений и не допускать адаптации, которая, по их мнению, является неприемлемой. Как следствие, возможности других творческих работников брать за основу и адаптировать существующие произведения могут зависеть от их способности оплатить лицензию.

23. Отчасти ввиду этого законы в области охраны авторских прав содержат изъятия и ограничения, которые сохраняют за другими творческими работниками и общественностью возможность определенным образом пользоваться произведениями, охраняемыми авторским правом, без разрешения владельца авторских прав. Национальная практика в области изъятий и ограничений характеризуется большими различиями. Почти в каждой стране существует перечень конкретных и четко определенных изъятий и ограничений. Наиболее распространенным примером является изъятие или ограничение, позволяющие какому-либо автору или издателю цитировать небольшие отрывки из другого

---

<sup>7</sup> В настоящем докладе термин "авторское право" используется по смыслу Соглашения по ТАПИС с целью охвата всех таких национальных режимов независимо от используемых внутри стран названий.



произведения в своих комментариях. В числе других примеров можно назвать предоставление потребителям разрешения делать резервную копию программного обеспечения для личных целей, предоставление преподавателям разрешения делать копии материалов для использования в классе или предоставление библиотекам разрешения делать копии для целей архивного хранения и обеспечения сохранности документов. Помимо четко определенных изъятий, в некоторых странах системы общего права также действует широкое и гибкое изъятие, известное под названием "добросовестное использование".

24. Охрана авторских прав начинается автоматически, как только автор создает произведение, при этом сроки охраны в различных странах и в зависимости от вида произведения являются неодинаковыми. В соответствии с международными договорами государства-члены, как правило, должны гарантировать охрану авторских прав в течение, по меньшей мере, всей жизни автора и еще 50 лет после его/ее смерти в интересах наследников автора или покупателя авторских прав<sup>8</sup>. В некоторых странах срок охраны авторских прав составляет 70, 80 или даже 99 лет после кончины создателя произведения. Таким образом, срок охраны авторских прав зачастую составляет более 100 лет. По истечении этого периода произведение, источником которого является творческая деятельность, становится общественным достоянием и каждый может пользоваться им без лицензии.

25. В целях защиты репутации авторов и целостности их произведений законы в области охраны авторских прав зачастую налагают определенные обязательства на издателей и других вторичных правообладателей, которые не могут быть освобождены от ответственности за их соблюдение на основании контракта. Сфера охвата и объем этих "моральных прав" в различных странах являются весьма неодинаковыми. Бернская конвенция устанавливает минимальные требования в отношении защиты государствами-членами некоторых из "моральных прав" авторов, в то время как Соглашение по ТАПИС не предусматривает применения какого-либо конкретного подхода.

### **III. Политика в области охраны авторских прав и защита авторства**

26. Зачастую утверждается, что права интеллектуальной собственности являются правами человека или что пункт 1 с) статьи 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах признает право человека на защиту интеллектуальной собственности в соответствии с положениями Соглашения по ТАПИС и другими договорами в области интеллектуальной собственности. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам подчеркнул, что ставить знак равенства между этими двумя категориями прав было бы ошибочно и неправильно<sup>9</sup>. Некоторые элементы защиты интеллектуальной собственности действительно необходимо или, по крайней мере, настоятельно рекомендуется учитывать, когда речь заходит о праве на науку и культуру. Другие элементы современных законов в области интеллектуальной собственности выходят за рамки того, что требует право на защиту авторства, и могут даже быть несовместимы с правом на науку и культуру.

<sup>8</sup> Бернская конвенция, статья 7; Соглашение по ТАПИС, пункт 1 статьи 9 и статья 12.

<sup>9</sup> Замечание общего порядка № 17, пункты 1–3.

27. Защита авторства требует, чтобы государства уважали и защищали моральные и материальные интересы лица, возникающие в связи с любыми научными, литературными или художественными трудами, автором которых оно является. Термин "автор" имеет конкретное значение, которое составители правозащитных документов позаимствовали из авторского права. "Автор" означает создателя любого произведения, авторские права на которое подлежат охране. Таким образом, писатели, художники, фотографы, композиторы, хореографы, сочинители рассказов, художники-оформители, ученые, создатели электронных журналов и разработчики программного обеспечения будут рассматриваться в соответствии с авторским правом в качестве "авторов". С точки зрения прав человека, термин "автор" означает отдельных лиц, группы или общины, которые создали произведения, даже если это произведение может не охраняться авторским правом. В соответствии с нормами как прав человека, так и авторского права в качестве авторов могут быть признаны лица, которые как профессионально, так и непрофессионально занимаются авторской/творческой деятельностью.

28. Политика в области охраны авторских прав существенным образом сказывается на моральных и материальных интересах авторов, но в некоторых случаях не обеспечивает надлежащей защиты авторства. В других случаях законы в области охраны авторских прав заходят слишком далеко, чрезмерно ограничивая свободу в области культуры и право на участие в культурной жизни. В отличие от авторских прав, право человека на защиту авторства является непередаваемым, основывается на концепции достоинства человеческой личности, а обеспечения его защиты могут требовать лишь создатели, "будь то мужчина или женщина, физическое лицо или коллектив"<sup>10</sup>. Даже в тех случаях, когда автор продает свои авторские права издателям или агентам по сбыту, являющимся юридическими лицами, право на защиту авторства остается у человека – автора (людей – авторов), чей творческий замысел воплотился в произведении.

29. Таким образом, право человека на защиту авторства является не просто синонимом охраны авторских прав или ссылкой на нее, а смежной концепцией, на основе которой следует давать оценку авторскому праву. Защита авторства как права человека требует в одних случаях большего, а в других меньшего, чем это в настоящее время предусмотрено законами об охране авторских прав большинства стран.

#### **A. Корни "моральных и материальных интересов" авторов в авторском праве**

30. Формулировка в отношении защиты моральных и материальных интересов авторов была включена во Всеобщую декларацию прав человека и Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах лишь после продолжительных обсуждений<sup>11</sup>. Отчасти разногласия были обусловлены наличием двух противоположных традиций в том, что касается философского обоснования охраны авторских прав.

<sup>10</sup> Там же, пункт 7.

<sup>11</sup> См. Peter Yu, "Reconceptualizing Intellectual Property Interests in a Human Rights Framework", *U.C. Davis Law Review*, No. 40 (2007), p. 1051–1058; Johannes Morsink, *The Universal Declaration of Human Rights: Origins, Drafting, and Intent* (University of Pennsylvania Press, 1999), p. 222.

31. В рамках традиции "моральных прав" творческое произведение рассматривается как выражение личности автора и продукт исключительно личного труда. Согласно этому мнению, исключительное право авторов контролировать использование их творческих произведений вытекает из обязанности уважать автора. Философия "моральных прав" тесно связана с германским правом и французской традицией *droit d'auteur*, которые оказали существенное влияние на страны континентальной Европы, Латинской Америки и бывшие французские колонии.

32. В рамках "утилитарного" подхода охрана авторских прав, напротив, рассматривается в качестве формы регулирования коммерческой деятельности в целях поощрения расширения масштабов создания и распространения творческих произведений. Утилитарная точка зрения получила широкое распространение в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии и ее бывших колониях.

33. На практике для целей охраны авторских прав во всех странах используется та или иная комбинация обоих подходов. Однако философия "моральных прав" имеет чрезвычайно большое значение для понимания статуса моральных и материальных интересов создателей в праве прав человека.

## **В. Защита и поощрение моральных интересов авторов**

34. Если срок действия материальных или имущественных прав авторов на их произведения ограничивается во времени и они могут отчуждаться на основании контракта, то красной нитью через все положения, касающиеся моральных прав, проходит мысль о том, что они не могут быть отчуждены на основании контракта ввиду особой связи между автором и его произведением и/или печати, которую оставила личность автора на этом произведении. На моральные права зачастую ссылаются в целях защиты авторов от злоупотреблений со стороны издателей, агентов по сбыту или коллекционеров.

35. В Бернской конвенции указывается, что государствам следует защищать неотъемлемое право авторов требовать признания своего авторства на произведения (право признаваться автором произведения) и противодействовать всякому извращению, искажению или иному изменению этого произведения, а также любому другому посягательству на произведения, способному нанести ущерб чести или репутации автора (право на целостность произведения) (статья 6-бис). Согласно толкованию Комитета по экономическим, социальным и культурным правам, право признаваться автором произведения и право на целостность произведения являются элементами моральных интересов, упоминаемых в праве прав человека<sup>12</sup>. В некоторых странах законы в области охраны авторских прав признают, помимо этих двух базовых прав, дополнительные моральные права.

36. Моральное право противодействовать извращению или изменению произведения следует толковать в увязке с правом других на реинтерпретацию культурного наследия и свое личное творчество. Уничтожение художественного произведения является наиболее наглядным примером нарушения права создателя на целостность произведения. Интересы охраны моральных прав могут также требовать принятия мер по обеспечению сохранности произведения, поскольку продажа картины или статуи не означает прекращения моральных прав

<sup>12</sup> Замечание общего порядка № 17, пункт 7.

автора. Напротив, пародию на произведение в большинстве случаев не следует рассматривать в качестве его изменения. В действительности многие страны конкретно допускают пародию даже без разрешения изначального автора, признавая экспрессивную и творческую ценность этой формы художественной реинтерпретации. Таким образом, моральные интересы авторов при противодействии какому-либо изменению их произведений толкуются в тесной привязке к моральным интересам других авторов, осуществляющих свое право на творчество.

37. Одной недавней попыткой обеспечить сбалансированность в этом вопросе является заключение Суда Европейского союза по делу C-201/13, *Декмун против Вандерстена*. Суд заявил, что с учетом основополагающего права на свободу выражения мнений европейским странам следует разрешать несанкционированное использование охраняемых авторским правом произведений для целей пародии (которая напоминает существующее произведение, но заметно отличается от него и является выражением юмора или сатиры). Однако Суд признал, что отдельная пародия может идти вразрез с законными интересами автора или владельца авторских прав и что, если пародия "несет в себе дискриминационный посыл, в результате чего охраняемое произведение начинают ассоциировать с этим посылом", авторы "имеют, в принципе, законное право на осуществление действий для обеспечения того, чтобы произведение, охраняемое авторским правом, не ассоциировалось с этим посылом"<sup>13</sup>. Суд рекомендовал национальным судам учитывать при рассмотрении каждого конкретного дела все обстоятельства.

38. Режимы охраны авторских прав могут не обеспечивать достаточной защиты моральных интересов авторов, поскольку продюсеры/издатели/агенты по сбыту и другие "последующие правообладатели", как правило, оказывают больше влияния на процесс законотворчества, чем отдельные создатели и могут иметь противоположные интересы, когда речь заходит об этих правах. В этой связи важно не ограничиваться моральными правами, которые уже признаются режимами охраны авторских прав, и различать дополнительные или более значимые моральные интересы с точки зрения прав человека, например, в частности, интерес лиц, занимающихся творческой деятельностью, и исследователей к творческой, художественной и академической свободе, свободе выражения мнений и личной самостоятельности.

39. Моральные права авторов на художественную свободу и самостоятельность могут служить полезными руководящими принципами для установления правил в отношении того, что можно или нельзя делать с произведениями, охраняемыми авторским правом. Многие страны уже признают, что для целей цели осуществления права на художественную свободу и самостоятельность требуются правила охраны авторских прав, которые бы позволяли пародировать, комментировать или по-иному творчески изменять существующие произведения. Для обеспечения осуществления права на художественную свободу и самостоятельность могут также потребоваться механизмы защиты авторов от обвинений в нарушении авторского права за адаптацию или распространение своих собственных произведений, даже в случае передачи ими своих авторских прав издателю.

<sup>13</sup> Case C-201/13, *Johan Deckmyn and Vrijheidsfonds VZW v. Helena Vandersteen and Others*, 3 September 2014, paras. 29–31.

## **С. Защита и поощрение материальных интересов авторов**

40. Право человека на защиту авторства требует тщательной разработки политики в области охраны авторских прав, с тем чтобы авторы получали материальную выгоду. В данном случае важно проводить различие между людьми-авторами и корпоративными правообладателями.

41. Авторы зачастую продают часть или все авторские права на свои произведения юридическому лицу, которое занимается коммерциализацией произведений. Корпоративные правообладатели играют важную роль в индустрии культуры. Они изыскивают новые пути, с тем чтобы заинтересовать потребителей в произведениях культуры, обеспечивают доход лицам, занимающимся творческой деятельностью, предоставляют столь необходимый капитал для финансирования высокочрезвычайных художественных проектов и могут освобождать лиц, занимающихся творческой деятельностью, от многих забот, связанных с коммерциализацией их произведений. Тем не менее их экономические интересы не имеют статуса прав человека. С точки зрения прав человека оценка политики в области охраны авторских прав и отраслевой практики должна производиться исходя из того, насколько эффективно они служат интересам людей-авторов, а также интересу общественности к участию в культурной жизни.

42. Корпоративные правообладатели с большими финансовыми ресурсами и профессиональным опытом, как правило, располагают большими возможностями для оказания влияния на процесс разработки политики в области охраны авторских прав и могут даже притязать на право выступать от имени авторов в рамках различных обсуждений, посвященных авторским правам. К сожалению, материальные интересы корпоративных правообладателей не всегда совпадают с интересами авторов. Для обеспечения права человека на защиту авторства необходимо уделять особое внимание ситуациям, когда эти интересы расходятся.

43. Большинство лиц, занимающихся творческой деятельностью и желающих зарабатывать на жизнь своим художественным самовыражением, должны заключать соглашение о передаче авторских прав корпорациям в целях коммерциализации своих произведений. Силы сторон в этом процессе зачастую неравны. В ходе переговоров корпорации, пользуясь своими более сильными позициями, могут оказывать давление в целях получения большей части прибыли, в случае чего лица, занимающиеся творческой деятельностью, получают меньшую выгоду. Политика в области охраны авторских прав может способствовать защите авторов, когда они оказываются в таком уязвимом положении.

44. Одним из способов является обратный переход авторских прав. В некоторых странах создатели сохраняют за собой право востребовать обратно переданные авторские права по истечении ряда лет при условии, что создатель располагает второй возможностью договориться о более высоком вознаграждении. Важно отметить, что право на обратный переход авторских прав не может быть отменено на основании контракта, что обеспечивает защиту лиц, занимающихся творческой деятельностью, от давления, которое может оказываться, с тем чтобы они отказались от этого права.

45. Законы в области охраны авторских прав могут также закреплять право создателя на долю в доходах от будущих продаж его произведения, которое не может быть отменено на основании контракта. Например, многие страны обеспечивают защиту прав деятелей изобразительного искусства, произведения которых перепродаются (*droit de suite*), благодаря чему последние получают долю доходов от последующих продаж. Многие законы в области охраны авторских

прав также требуют, чтобы фоновые вокалисты и сессионные музыканты получали вознаграждение в виде фиксированного процента от общих доходов.

46. Еще одним подходом являются механизмы, предусматривающие компенсацию за использование на основе изъятий и ограничений, которые иногда называют механизмами обязательного лицензирования. Во многих странах определены некоторые области, в которых охраняемые авторским правом произведения могут использоваться без разрешения правообладателя, но при условии выплаты компенсации по установленной законом ставке – в данном случае право на вознаграждение заменяет право на запрет. Например, закон может устанавливать, что в случае публикации музыкального произведения любой музыкант может исполнять и записывать его, но при этом он должен платить по установленной ставке за каждое исполнение/экземпляр записи. Аналогичным образом некоторые национальные законы устанавливают, что в случае публикации книги библиотеки могут выдавать на руки экземпляры этой книги, но должны в каждом таком случае производить платеж. Зачастую поступающие в результате таких платежей средства делятся по установленной законом формуле между создателем и текущим правообладателем, как правило, корпорацией. Это распределение поступлений от взимания платы за использование не оговаривается в ходе переговоров между лицами, занимающимися творческой деятельностью, и правообладателями, и может быть более выгодным для лиц, занимающихся творческой деятельностью, чем формула распределения, оговариваемая в контракте<sup>14</sup>.

47. Национальные законы в области охраны авторских прав могут также требовать оформления в письменном виде соглашений о предоставлении исключительных прав, т.е. соглашений, ограничивающих возможности автора предлагать свое произведение другим сторонам. Суды могут также руководствоваться принципом, в соответствии с которым любые двусмысленные положения контракта будут толковаться в пользу автора, а не корпоративного лицензиата.

48. При разработке законодательства в области охраны авторских прав, которое бы поощряло материальные интересы авторов, необходимо учитывать некоторые нюансы. Усиление охраны авторских прав не обязательно служит материальным интересам создателей. Изъятия и ограничения зачастую обеспечивают соблюдение материальных интересов создателей, поскольку предоставляют возможности для получения доходов по линии обязательного лицензирования или возможность использовать в новом произведении или в рамках нового исполнения произведения других лиц, занимающихся творческой деятельностью. С учетом того, что правила в области охраны авторских прав, с одной стороны, на пользу создателям произведений, а с другой стороны, могут наносить ущерб их интересам, чрезвычайно важно обеспечивать надлежащий баланс. Необходимо рассмотреть вопрос о неравенстве сил при проведении переговоров с целью укрепления позиций лиц, занимающихся творческой деятельностью, путем использования возможностей, которые предлагают такие механизмы, как обратный переход авторских прав, *droit de suite* и обязательное лицензирование.

49. Обеспечивать осуществление права на защиту авторства можно и с помощью мер, не связанных с авторским правом. Улучшению жизни лиц, занимающихся творческой деятельностью, могли бы способствовать установление гарантированной минимальной заработной платы, заключение коллективных

<sup>14</sup> Christophe Geiger, "Promoting Creativity through Copyright Limitations: Reflections on the Concept of Exclusivity in Copyright Law", *Vanderbilt Journal of Entertainment & Technology Law*, vol. 12, No. 3 (spring 2010), p. 515.

договоров, гарантии социального обеспечения, поддержка искусства путем выделения средств из бюджета, развитие системы художественного образования, закупки соответствующих материалов библиотеками, миграционная и визовая политика, а также меры по поощрению развития культурного туризма. Законы в области охраны авторских прав следует рассматривать в качестве одного из элементов комплекса программных мер, направленных на поощрение развития культуры и права на науку и культуру.

50. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам подчеркнул, что в отличие от бессрочных моральных интересов авторов их материальные интересы не обязательно защищать бесконечно или даже в течение всей продолжительности жизни автора (замечание общего порядка № 17, пункт 16). Право человека на защиту авторства полностью совместимо с подходом к авторскому праву, который ограничивает срок охраны для обеспечения того, чтобы культурное наследие стало полноценным общественным достоянием, и им могли свободно пользоваться все творческие личности.

51. Специальный докладчик получила ряд материалов, в которых владельцы авторских прав выражают озабоченность по поводу угрозы, которую представляет для индустрии культуры цифровое пиратство, ставшее развиваться благодаря появлению цифровых технологий. Для решения этой проблемы применительно к Интернету предлагается, в частности, блокировать веб-сайты, осуществлять фильтрацию содержимого и вводить другие ограничения на доступ к содержимому, в отношении которого действует авторское право, а также привлекать к ответственности посредников за нарушение правил для содержимого, распространяемого пользователями. По мнению Специального докладчика, такие меры могут привести к введению ограничений, которые не совместимы с правом на свободу выражения мнений и правом на науку и культуру<sup>15</sup>. Также высказывается озабоченность по поводу применения агрессивных средств для борьбы с цифровым пиратством, включая отказ в доступе к Интернету, взимание в соответствии с законом больших сумм или штрафов в порядке возмещения ущерба и применение мер уголовного наказания за нарушение соответствующих правил в некоммерческих целях. Проблема пиратства существует и вне привязки к Интернету. По мнению Специального докладчика, эти важные вопросы требуют дополнительного изучения с точки зрения прав человека.

#### **D. Законодательство в области авторских прав и право человека на собственность**

52. Европейская региональная правозащитная система, а также конституции ряда стран как в Европе, так и за ее пределами, признают альтернативный правозащитный подход к охране прав интеллектуальной собственности, в основе которого лежит право на собственность<sup>16</sup>. Хартия основных прав Европейского союза конкретно призывает обеспечивать защиту прав интеллектуальной собственности исходя из общих правил, касающихся собственности (пункт 2 статьи 17).

<sup>15</sup> См. Article 19, *The Right to Share: Principles on Freedom of Expression and Copyright in the Digital Age*, International Standards Series (London, 2013). Имеется по адресу [www.article19.org/data/files/medialibrary/3716/13-04-23-right-to-share-EN.pdf](http://www.article19.org/data/files/medialibrary/3716/13-04-23-right-to-share-EN.pdf).

<sup>16</sup> Helfer and Austin, *Human Rights and Intellectual Property*, pp. 212–220 and 511.

53. Право на собственность обязывает государства уважать принятые им законы в области охраны авторских прав<sup>17</sup>. Однако оно не предусматривает применения какого-либо конкретного подхода к политике в области охраны авторских прав. Государства с помощью законодательства могут сами корректировать правила в области охраны авторских прав в целях поощрения интересов авторов, права каждого человека на участие в культурной жизни и других прав человека, например права на образование. В контексте права на собственность также допустимо обеспечивать защиту интересов авторов с помощью правил, предоставляющих право на вознаграждение, а не право на запрет использования, а также правил, предоставляющих в некоторых, но не во всех обстоятельствах права на запрет использования и вознаграждение<sup>18</sup>.

54. Со своей стороны Комитет по экономическим, социальным и культурным правам в пункте 15 замечания общего порядка № 17 не стал объединять термин "материальные интересы" с имущественными правами, особенно когда они принадлежат корпорациям. Однако он признал, что защита "материальных интересов" авторов отражает тесную связь этого положения с правом владеть имуществом, которое признается в статье 17 Всеобщей декларации прав человека и в региональных договорах о правах человека, а также с правом любого трудящегося на надлежащее вознаграждение.

## **Е. Права коренных народов и местных общин**

55. Признавая права коренных народов на самоопределение и на сохранение и развитие своей культуры, а также их борьбу за культурное выживание, Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов гарантирует коренным народам право на сохранение, контроль, охрану и развитие интеллектуальной собственности на их культурное наследие, традиционные знания и традиционные формы выражения культуры (пункт 1 статьи 31). Некоторые коренные народы считают жизненно важным не придавать гласности некоторые формы выражения культуры и знаний, обеспечивать, чтобы они использовались лишь отдельными лицами в соответствии с их обычными законами и практикой и никогда не являлись объектом коммерческой эксплуатации. Некоторые коренные народы хотели бы воспользоваться теми потенциальными экономическими преимуществами, которые дает лицензирование продуктов, в основе которых лежат их традиционные знания и формы выражения культуры.

56. В прошлом режимы интеллектуальной собственности не учитывали особые интересы коренных народов. Например, согласно законам о коммерческой тайне информация должна представлять собой коммерческую ценность и служить интересам охраны коммерческой тайны, а не псалмов или фольклора. В соответствии с действующими режимами, срок охраны авторских прав является ограниченным во времени, в связи с чем можно считать, что традиционные формы выражения культуры являются общественным достоянием.

57. Можно было бы адаптировать нормы, касающиеся моральных прав, в целях защиты коллективных обладателей прав на традиционные формы выражения культуры. Общины, как и индивидуальные авторы, очень дорожат правом признаваться автором и правом на защиту репутации в целях защиты произведе-

<sup>17</sup> См. European Court of Human Rights, *Balan v. Moldova*, application No. 19247/03, judgement of 29 January 2008. Имеется по адресу <http://hudoc.echr.coe.int/sites/eng/pages/search.aspx?i=001-84720>.

<sup>18</sup> Geiger, "Promoting Creativity", pp. 534–544.



дений их культуры от уничтожения и предотвращения выставления форм выражения их культуры в невыгодном для общин свете. Однако, как и в случае с индивидуальными авторами, право на свободное выражение мнений обеспечивает защиту права на критику и пародию как внутри общины, так и за ее пределами, но с учетом всех обстоятельств конкретного дела<sup>19</sup>.

58. В 1995 году были приняты принципы и руководящие положения по охране наследия коренных народов, которые явились важным вкладом в адаптацию концепции моральных и материальных интересов авторов к конкретному контексту культурной собственности коренных народов (E/CN.4/Sub.2/1995/26). Внимания заслуживают принципы, в соответствии с которыми право коренных народов быть собственниками и хранителями своего наследия должно и впредь носить коллективный, перманентный и неотъемлемый характер, что одним из основных условий заключения любого соглашения, касающегося записи, изучения, использования или демонстрации элементов наследия коренных народов, является свободное и осознанное согласие исконного владельца этого наследия и что соответствующим народам должен обеспечиваться приоритет в получении выгоды от коммерческого использования их наследия.

59. Усилия, предпринимаемые государствами в целях удовлетворения притязаний коренных народов на свое культурное наследие, характеризуются большими различиями. Межправительственный комитет ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору продолжает вести переговоры по возможному договору или договорам в целях обеспечения эффективной защиты традиционных знаний, традиционных форм выражения культуры и генетических ресурсов.

#### **IV. Политика в области охраны авторских прав и участие в культурной жизни**

60. Правозащитный подход требует признания социальных и человеческих ценностей, которые заложены в авторском праве, и уделения большего внимания основным правам и потребностям маргинализированных групп. Акцент на активное участие в культурной и научной жизни, а не просто на получение возможности доступа к культурным и научным произведениям свидетельствует о важности как наличия доступа к знаниям и экспрессивному творчеству других, так и самовыражения в более широком культурном контексте.

##### **A. Поощрение участия в культурной жизни с помощью изъятий и ограничений**

61. Изъятия и ограничения в авторском праве, определяющие конкретные случаи, в которых не требуется получения лицензии от владельца авторских прав, являются одним из жизненно важных элементов для обеспечения в авторском праве баланса между интересами правообладателей на исключительный контроль и интересами других на участие в культурной жизни. Изъятия и ограничения в авторском праве редко являлись объектом нормотворческой деятель-

<sup>19</sup> См. дело *Декмина*, упоминаемое выше в пункте 37.

ности на международном уровне, в связи с чем между отдельными государствами существуют большие различия<sup>20</sup>.

62. Одна из ключевых функций изъятий и ограничений состоит в том, чтобы обеспечить лицам, занимающимся творческой деятельностью, средства к существованию. Обязательное лицензирование может содействовать сделкам с произведениями, являющимися результатами творческой деятельности, и повышению доходов создателей<sup>21</sup>.

63. Еще одной жизненно важной функцией является создание возможностей для нового творчества. Изъятия и ограничения в авторском праве могут позволить карикатуристам, пародистам, тем, кто занимается пастишем и апроприацией, использовать узнаваемые прежние произведения для выражения чего-то нового и другого. Создателям документальных фильмов также необходима свобода для использования определенных образов, видеоклипов или музыки для своих собственных произведений. В зависимости от изъятий и ограничений, действующих в той или иной стране, такого рода творческая деятельность может четко определяться как разрешенная или находится в серой зоне законодательства, что затрудняет коммерциализацию и распространение произведений их создателями.

64. Изъятия и ограничения в авторском праве могут также способствовать расширению возможностей в области образования путем обеспечения более широкого доступа к учебным материалам. Например, режимы авторского права в Китае, Таиланде и Вьетнаме содержат изъятия и ограничения, которые четко разрешают многие формы воспроизведения в учебных целях. В других странах изъятия и ограничения регулируют вопросы, касающиеся того, могут ли учебники предоставляться на время на коммерческой основе и могут ли исследователи и учащиеся делать для своих личных нужд копии с взятых на время материалов. Изъятия и ограничения в авторском праве, позволяющие преобразовывать учебные материалы в цифровую форму и их визуализацию на экране, могут облегчить процесс дистанционного обучения, создав тем самым новые возможности для учащихся в развивающихся странах или сельских районах.

65. Кроме того, изъятия и ограничения в авторском праве могут также расширить пространство для некоммерческой культуры. В случае широкой трактовки права на публичное исполнение в действие могут вводиться изъятия и ограничения, благодаря которым для религиозных служб, школьных праздников, публичных фестивалей и других некоммерческих мероприятий не нужно будет получать лицензию на исполнение музыкальных или драматических произведений.

66. С учетом прав человека также необходимо в полном объеме изучить потенциал изъятий и ограничений в авторском праве с точки зрения обеспечения инклюзивности и доступа к произведениям культуры, особенно в случае групп населения, находящихся в неблагоприятном положении.

67. Защитники прав инвалидов уже давно высказывают озабоченность по поводу того, что авторское право может препятствовать адаптации произведений, с тем чтобы их форматы были функциональными для инвалидов, если владельцы авторских прав не публикуют произведения в доступных форматах, напри-

---

<sup>20</sup> Ruth Okediji, "The International Copyright System: Limitations, Exceptions and Public Interest Considerations for Developing Countries", ICTSD Issue Paper No. 15 (2006). Имеется по адресу [http://unctad.org/en/Docs/iteipc200610\\_en.pdf](http://unctad.org/en/Docs/iteipc200610_en.pdf).

<sup>21</sup> См. Geiger, "Promoting Creativity".

мер с использованием шрифта Брайля, или не разрешают другим делать это. Для решения этой проблемы многие страны приняли изъятия и ограничения, позволяющие уполномоченным некоммерческим организациям воспроизводить и распространять произведения в формате, доступном для инвалидов. В июне 2013 года государства – члены ВОИС приняли Марракешский договор для облегчения доступа слепых и лиц с нарушениями зрения и иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям. Согласно этому договору, в котором право на науку и культуру называется в качестве одного из его мотивирующих принципов, государства обязуются принять изъятия и ограничения в целях облегчения доступа инвалидов к опубликованным произведениям и разрешить трансграничный обмен такими произведениями.

68. Проблемы с переводом и схожие лингвистические барьеры вызывают озабоченность у лиц, не говорящих на преобладающем языке. Режимы охраны авторских прав с формальной точки зрения являются нейтральными в том, что касается языка произведения. Однако на практике существуют большие различия, поскольку система охраны авторских прав не обеспечивает каких-либо финансовых стимулов, для того чтобы писать и публиковать на большинстве языков мира<sup>22</sup>. У людей, говорящих на английском, испанском или французском языках, очень широкий выбор книг для чтения – миллионы произведений; однако люди, которые не говорят на глобально используемых языках, могут иметь доступ лишь к весьма ограниченному числу произведений. Чрезвычайно неравномерное распределение опубликованных литературных произведений по языкам является серьезным барьером на пути осуществления права языковых сообществ на участие в культурной жизни ввиду отсутствия для них сколь-либо крупного книжного рынка. Эта проблема не ограничивается лишь чтением для удовольствия, а затрагивает такие аспекты, как возможности для получения образования и знаний, участие в обсуждении социальных и политических вопросов и получение писателем средств к существованию.

69. Прежде международное авторское право в большей степени способствовало процветанию литературы на различных языках, поскольку вопрос о праве на перевод относился к компетенции отдельных стран. Многие страны рассматривали переводные произведения в качестве формы выражения оригинального произведения, в связи с чем для перевода не требовалось получения лицензии от автора оригинального произведения. Все изменилось 100 лет назад в результате внесения поправок в Бернскую конвенцию, в соответствии с которыми все страны должны предоставлять владельцу авторских прав исключительное право на перевод. При внесении этих изменений не были учтены интересы лингвистических групп, для которых наличие возможности перевода произведений на их родной язык имело чрезвычайно большое значение в плане поощрения развития системы образования и культуры<sup>23</sup>.

70. В эпоху деколонизации из уважения к получившим независимость африканским странам, которые всячески стремились обеспечить развитие своей собственной культуры и науки<sup>24</sup>, Стороны Бернской конвенции подписали Сток-

<sup>22</sup> Lea Shaver, "Copyright and Inequality", *Washington University Law Review*, No. 92 (2014), p. 117. Имеется по адресу <http://ssrn.com/abstract=2398373>.

<sup>23</sup> См. Lionel Bently, "Copyright, Translations, and Relations between Britain and India in the Nineteenth and Early Twentieth Centuries", *Chicago-Kent Law Review*, No. 82 (January 2007), p. 1181.

<sup>24</sup> Charles F. Johnson, "The Origins of the Stockholm Protocol", *Bulletin of the Copyright Society*, No. 18 (1970), p. 91.

гольмский протокол в отношении развивающихся стран, который сегодня включен в Добавление к Бернской конвенции, содержащее специальные положения в отношении развивающихся стран. Добавление к Бернской конвенции допускает принудительное лицензирование в целях перевода произведений<sup>25</sup>. К сожалению, этот механизм является неэффективным, поскольку жесткие условия, связанные с возможностью применения этого варианта, чрезвычайно затрудняют его использование развивающимися странами<sup>26</sup>. В Добавление к Бернской конвенции следует внести существенные изменения, с тем чтобы оно выполнило свое назначение, а именно обеспечивало доступ к материалам, охраняемым авторским правом, на всех языках по доступным ценам<sup>27</sup>.

71. В зависимости от страны и конкретного контекста изъятия и ограничения могут налагать обязательство производить платежи авторам и/или правообладателям или же разрешать использовать произведения без какой-либо компенсации. Признавая разнообразие применяемой практики, Бернская конвенция предусматривает в контексте механизмов обязательного лицензирования выплату компенсации за передачу в эфир и запись музыкальных произведений, но содержит изъятия и ограничения, которые эксплицитно разрешают свободное использование произведений в других областях, например для целей цитирования или пародий.

72. Каждый подход имеет свои достоинства. Хотя право на защиту авторства может быть истолковано как требующее в каждом конкретном случае справедливого вознаграждения, существует много ситуаций, когда важно и целесообразно не взимать плату, особенно в развивающихся странах<sup>28</sup>. В качестве примеров можно назвать изъятия для некоммерческих библиотек, представлений в школьных театрах, за которые не взимается плата, некоммерческих творческих проектов и инициатив, направленных на то, чтобы сделать произведения доступными для людей с ограниченными доходами. Также имеют место ситуации, когда обеспечение функционирования административного аппарата, необходимого для взимания во всех случаях требуемой платы, является слишком обременительным долгом, особенно если причитающаяся автору плата весьма невелика и/или если изъятие применяется весьма редко. Отсутствие компенсации само по себе не означает, что изъятие или ограничение не согласуется с правом на защиту авторства при условии, что изъятие или ограничение было тщательным образом разработано для обеспечения баланса между правом человека на участие в культурной жизни и правом на защиту авторства.

73. В ряде стран действуют более обширные и гибкие изъятия или ограничения, которые обычно обозначаются термином "добросовестное использование". Такие положения позволяют судам адаптировать нормы авторского права с целью разрешения безлицензионного использования произведений в определенных целях при соблюдении общих норм справедливости по отношению к автору или владельцу авторских прав. Например, доктрина "добросовестного использования" в Соединенных Штатах предусматривает охрану прав на пародию

<sup>25</sup> Saleh Basalamah, "Compulsory Licensing for Translation: An Instrument of Development?", *IDEA*, No. 40 (2000), p. 503.

<sup>26</sup> Ruth Okediji, "Toward an International Fair Use Doctrine", *Columbia Journal of Transnational Law*, vol. 39, No. 75 (2000), pp. 107–109; Okediji, *ICTSD*, pp. 15–16; Susan Isiko Štrba, *International Copyright Law and Access to Education in Developing Countries: Exploring Multilateral Legal and Quasi-Legal Solutions* (Koninklijke Brill NV, Leiden, 2012), p. 108.

<sup>27</sup> Okediji, *ICTSD*, p. 19.

<sup>28</sup> *Ibid.*, p. 19.

и использование в определенных учебных целях. Согласно толкованию этой доктрины, она позволяет информационно-поисковой системе использовать в рамках операций поиска миниатюрные изображения и защищает производителей технологии от ответственности, когда потребители записывают телевизионное шоу для его более позднего просмотра. В большинстве государств нет столь широких и гибких изъятий и ограничений, вместо этого в их законах прописаны конкретные виды разрешаемого использования. Хотя перечисленные положения могут позволить получить более четкое представление о разрешенных областях использования, они, возможно, не являются достаточно всеобъемлющими и легко приспособляемыми к новым условиям.

## **В. Международное сотрудничество в области изъятий и ограничений**

74. Согласно международным договорам в области авторского права, охрана авторских прав является, как правило, обязательной, в то время как изъятия и ограничения, за рядом исключений, – факультативными. Например, статья 10 Бернской конвенции и большинство национальных законов устанавливают, что разумное цитирование ранее опубликованного произведения не считается нарушением, например в контексте научных докладов, газетных статей или литературной критики. Кроме того, недавний Марракешский договор ВОИС предусматривает принятие подписавшими его государствами изъятий и ограничений в пользу читателей с нарушениями зрения.

75. В настоящее время не существует какой-либо четко сформулированной нормы, которая позволяла бы судить о том, допустимо ли то или иное изъятие или ограничение в соответствии с международным авторским правом. Бернская конвенция оставляет за государствами право разрешать в законодательном порядке прямое воспроизведение произведений в определенных особых случаях при условии, что такое воспроизведение не наносит ущерба нормальному использованию произведения и не ущемляет необоснованным образом законные интересы авторов (пункт 2 статьи 9). Аналогичная формулировка используется и в Соглашении по ТАПИС, за тем лишь исключением, что фраза "интересы автора" заменена на фразу "интересы правообладателя" (статья 13). Бытует общее мнение, что эти два положения, которые обычно называют "трехступенчатым тестом", устанавливают определенные границы, в которых государства могут принимать изъятия и ограничения, в том что касается охраны авторских прав<sup>29</sup>. Тем не менее значительные разногласия и неопределенность по поводу того, каким образом толковать и применять эту норму, не устранены, в связи с чем некоторые страны не решаются вводить какие-либо новшества<sup>30</sup>.

76. С учетом важности изъятий и ограничений в области охраны авторских прав для права на науку и культуру дополнительного изучения заслуживают некоторые направления, по которым могло бы развиваться международное сотрудничество. Некоторые аналитики предлагают, чтобы в международном авторском праве был признан базовый набор минимально требуемых изъятий и ограничений, в который были бы включены изъятия и ограничения, признавае-

<sup>29</sup> См. Daniel J. Gervais, "Making Copyright Whole: A Principled Approach to Copyright Exceptions and Limitations", *University of Ottawa Law and Technology Journal*, vol. 5, No. 1 (2008).

<sup>30</sup> См. Christophe Geiger et al., "Declaration: A Balanced Interpretation of the "Three-Step Test" in Copyright Law". Имеется по адресу <https://www.jipitec.eu/issues/jipitec-1-2-2010/2621/Declaration-Balanced-Interpretation-Of-The-Three-Step-Test.pdf>.

мые в настоящее время большинством государств, например цитирование и приведение выдержек, использование в личных целях, воспроизведение библиотеками и архивами для целей хранения и восполнения, копирование и адаптация компьютерного кода для обеспечения совместимости, пародия и другие<sup>31</sup>. Другие предлагают принять на международном уровне гибкое положение о добросовестном использовании, которое бы содержало для стран эксплицитное разрешение и руководящие указания относительно разработки дополнительных изъятий и ограничений, которые невозможно предусмотреть на данном этапе<sup>32</sup>. Многие развивающиеся страны хотели бы, чтобы ВОИС в развитие своей инициативы по Марракешскому договору рассмотрела вопрос о разработке договора в отношении изъятий и ограничений для библиотек и архивов и/или изъятий и ограничений для целей образования. Это предложение, которое было активно поддержано организациями, выступающими за развитие библиотек, встретило сопротивление со стороны развитых стран<sup>33</sup>.

### **С. Поощрение участия в культурной жизни с помощью открытого лицензирования**

77. Помимо изъятий и ограничений в области охраны авторских прав, еще одним важным средством для обеспечения расширения участия в культурной жизни стало открытое лицензирование. Открытая лицензия не заменяет собой авторские права, а основывается на них. В рамках этой практики договорных отношений авторы или владельцы их прав соглашаются отказаться от многих принадлежащих им по авторскому праву исключительных прав, что позволяет другим более свободно пользоваться произведением. В контрактах вместо положения "все права защищены" используется оговорка "некоторые права защищены" и предусматривается применение стандартизированных лицензий в случаях, когда владелец авторских прав не требует компенсации. В результате мы получаем гибкий малозатратный режим охраны авторских прав, который выгоден как владельцам авторских прав, так и лицензиатам.

78. Наиболее широко используемыми открытыми лицензиями являются лицензии организации "Общее творческое наследие". Согласно оценкам, к 2015 году такие лицензии были выданы в отношении более одного миллиарда творческих произведений, включая фотографии, веб-сайты, музыкальные произведения, правительственные базы данных, публикации ЮНЕСКО, статьи в журналах и учебники<sup>34</sup>. Организация "Общее творческое наследие" в настоящее время проводит работу, с тем чтобы ее открытые лицензии стали совместимы с открытыми лицензиями, выдаваемыми другими организациями, например с лицензией "свободное искусство" и универсальной общедоступной лицензией СПО, которая широко используется в отношении открытых источников программного обеспечения. Идея всех этих усилий состоит в создании своего рода фонда "общего культурного наследия", в рамках которого каждый мог бы получить доступ к произведениям культуры, делиться ими и перерабатывать их.

<sup>31</sup> Okediji, ICTSD, p. 22–24.

<sup>32</sup> См. generally, Okediji, "International Fair Use".

<sup>33</sup> Catherine Saez, "Hopes Dampened for Copyright Exceptions for Libraries/Archives at WIPO", *Intellectual Property Watch*, 5 May 2014. Имеется по адресу [www.ip-watch.org/2014/05/05/hopes-dampened-for-copyright-exceptions-for-librariesarchives-at-wipo/](http://www.ip-watch.org/2014/05/05/hopes-dampened-for-copyright-exceptions-for-librariesarchives-at-wipo/).

<sup>34</sup> Более подробную информацию см. "State of the Commons". Имеется по адресу <https://stateof.creativecommons.org/report/> (accessed on 4 December 2014).

79. Открытое лицензирование может иметь существенные последствия для распространения научных знаний. Наука – это процесс открытий, сбора и обобщения фактов и создания новых моделей мира. Этот процесс зависит от наличия возможности получать, оценивать и критически анализировать первичные данные, обычно публикуемые в научных трудах, которые, как и любой другой оригинальный текст, могут быть объектом охраны авторских прав. Коммерческие научные журналы и издатели с целью максимизации платы за подписку зачастую запрещают авторам – исследователям размещать свои материалы в Интернете. Превалирующая модель ограниченного доступа/распространения ограничивает возможность делиться опубликованными научными знаниями, препятствуя тем самым формированию подлинного глобального научного сообщества, основанного на партнерстве.

80. Библиотеки при ведении переговоров с издателями о плате за подписку находятся в неравном положении – они обязаны платить высокие цены или отказываться от предоставления исследователям и учащимся ресурсов, необходимых для их работы. Плата за подписку на журналы является неприемлемой даже в некоторых самых обеспеченных ресурсами университетах мира<sup>35</sup>. В некоторых развивающихся странах плата за подписку на пользование одной базой данных может превышать общегодовой бюджет университетской библиотеки. Учащиеся, граждане и профессиональные ученые в малообеспеченных учреждениях не имеют доступа к достижениям научного прогресса.

81. Авторы-ученые имеют моральный интерес располагать возможностями для того, чтобы участвовать в глобальной научной деятельности и вносить в нее свой вклад, а также для широкого признания этого вклада. Поэтому эксклюзивные модели подписки в рамках распространения научных материалов идут во вред этим моральным интересам и не обеспечивают их защиту. Поскольку авторы редко получают гонорар за свои материалы, эксклюзивный доступ к этим трудам отвечает материальным интересам издателей, но не авторов.

82. Публикация открытых материалов становится важной альтернативной моделью распространения научных знаний<sup>36</sup>. Лицензии организации "Общее творческое наследие" и цифровое распространение научных статей через Интернет уже стали важным элементом издания научных журналов. С целью финансирования журналов, доступ к которым является открытым, по линии ряда инициатив была введена плата за публикацию, которую платит автор или его работодатель или спонсор. В некоторых странах эти расходы авторов покрываются за счет грантов соответствующих учреждений. В ряде случаев для поощрения более широкого участия исследователей из стран с низкими и средними доходами плата за публикацию является льготной или вообще не взимается<sup>37</sup>.

83. Научные учреждения, исследовательские фонды и правительства принимают все более активные меры в целях ускорения процесса перехода путем применения подхода, в соответствии с которым научные и правительственные материалы являются открытыми и публикуются бесплатно. Недавно некоторые правительственные доноры начали требовать, чтобы результаты финансируе-

<sup>35</sup> Faculty Advisory Council, "Memorandum on Journal Pricing: Major Periodical Subscriptions Cannot be Sustained", Harvard Library, 17 April 2012. Имеется по адресу <http://isites.harvard.edu/icb/icb.do?keyword=k77982&tabgroupid=icb.tabgroup143448>.

<sup>36</sup> Берлинская декларация об открытом доступе к научным и гуманитарным знаниям, 22 октября 2003 года. Имеется по адресу <http://openaccess.mpg.de/Berlin-Declaration>.

<sup>37</sup> Например, Публичная научная библиотека. Более подробная информация имеется по адресу [www.plos.org/newsroom/viewpoints/global-participation-initiative](http://www.plos.org/newsroom/viewpoints/global-participation-initiative).

мых государством исследований имелись в открытом доступе. Многие страны рассматривают возможность принятия аналогичных мер<sup>38</sup>.

84. Благодаря недавней инициативе в области открытых образовательных ресурсов учебные материалы, на которые выданы открытые лицензии, имеются в Интернете и могут бесплатно копироваться, адаптироваться или переводиться учащимися и преподавателями. Все шире признается, что открытые образовательные ресурсы имеют большое значение для обеспечения наличия учебников, повышения их доступности по ценам и их качества, поскольку они могут дешево размножаться, быстро доставляться в отдаленные районы, регулярно обновляться и адаптироваться с учетом нового культурного и лингвистического контекста.

## V. Примеры надлежащей практики

85. Два подхода могут способствовать проведению режимов охраны прав интеллектуальной собственности в соответствии с правом на науку и культуру: внесение изменений в законы в области охраны авторских прав в целях повышения эффективности защиты права на науку и культуру, поддержка новаторских подходов, поощряющих расширение доступа к инновациям и результатам творчества. Оба подхода могут применяться одновременно.

86. В ряде стран к процессу реформы законодательства в области охраны авторских прав были привлечены широкие слои населения. Например, в Бразилии был создан национальный форум по законодательству в области охраны авторских прав, по линии которого в 2007 году была организована целая серия конференций и публичных дискуссий для выявления проблем, а с использованием Интернета был проведен опрос мнений в отношении проекта закона. Были получены тысячи предложений и замечаний. В 2014 году в Соединенном Королевстве был принят закон об авторском праве, чему предшествовали обширные консультации, в том числе публичные дискуссии, посвященные его проекту<sup>39</sup>. Принятое законодательство расширило изъятия и ограничения в отношении авторских прав и теперь предусматривает, что некоторые из важнейших изъятий и ограничений не могут более отменяться на основании частного договора или односторонних условий и положений. Эти усилия позволяют получить представление о действиях, которые следует предпринимать для обеспечения максимального участия общественности в законотворческой деятельности в целях приведения режимов охраны прав интеллектуальной собственности в соответствие с правами человека и другими общественными интересами.

87. Многие страны поддерживают переход к изданию открытых научных публикаций. Например, в Мексике правительственные учреждения и университеты наладили взаимодействие для создания Национального консорциума информационных, научных и технологических ресурсов в целях обеспечения открытого доступа к мексиканским научным журналам. Национальный автономный университет Мексики уже предоставляет бесплатный и открытый доступ к более чем 640 журналам, из которых 169 являются мексиканскими. Универси-

<sup>38</sup> См. the Registry of Open Access Repository Mandates and Policies (<http://goarmap.eprints.org/>, дата посещения сайта – 4 декабря 2014 года).

<sup>39</sup> См. United Kingdom, Intellectual Property Office, *Consultation on Copyright: Summary of Responses* (2012). Имеется по адресу [https://www.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment\\_data/file/320223/copyright-consultation-summary-of-responses.pdf](https://www.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/320223/copyright-consultation-summary-of-responses.pdf).



теты также размещают в институциональных информационных архивах диссертации, доклады конференций и другие носители информации<sup>40</sup>.

88. В Южной Африке открытые образовательные ресурсы, выпускаемые социальными издательствами, позволяют решать проблему дорогостоящих учебников. Например, учебники компании "Сийавула" для учеников четвертого–двенадцатого классов, авторами которых являются южноафриканские ученые, лицензированы для целей публичного использования по линии проекта "Общее творческое наследие" и распространяются через Интернет. Преподаватели отдают предпочтение этим учебникам ввиду их высокого качества и простого английского языка, который понятен для тех, кто не является его носителем<sup>41</sup>. Согласно оценкам компании "Сийавула", в Южной Африке используется более 12 млн. экземпляров ее учебников<sup>42</sup>. Министерство начального образования распространило миллионы экземпляров среди школ в качестве дополнительных учебных материалов<sup>43</sup>.

89. В Индии некоммерческая организация "Пратхам букс" решила "значительно расширить масштабы выпуска высококачественных и дешевых детских книг для чрезвычайно многоязычного и многокультурного рынка"<sup>44</sup>. Организация "Пратхам" публикует книги на 11 языках, которые как правило обходят коммерческие издания. С учетом того, что 200 млн. детей в Индии не имеют возможности покупать книги, эта организация стала выпускать дешевые карточки с рассказами, которые стоят 2 рупии. Организация "Пратхам" пользуется лицензиями организации "Общее творческое наследие" и сотрудничает с различными правительственными учреждениями, корпоративными спонсорами и некоммерческими организациями, что позволяет ей ежегодно распространять более миллиона книг.

## VI. Выводы и рекомендации

90. Правозащитный подход позволяет сделать акцент на важные вопросы, которые могут быть упущены из внимания, если авторские права рассматривать преимущественно с коммерческой точки зрения: социальная функция и человеческое измерение интеллектуальной собственности, затрагиваемые общественные интересы, важность транспарентности процесса выработки политики и участия в нем населения, необходимость разработки правил в области охраны авторских прав, которые были бы реально выгодны людям-авторам, важность широкого распространения и свободы культуры, важность некоммерческого культурного творчества и инноваций и необходимость уделения особого внимания воздействию, ко-

<sup>40</sup> UNESCO, Global Open Access Portal, "Mexico" (December 2013). Имеется по адресу [www.unesco.org/new/en/communication-and-information/portals-and-platforms/goap/access-by-region/latin-america-and-the-caribbean/mexico/](http://www.unesco.org/new/en/communication-and-information/portals-and-platforms/goap/access-by-region/latin-america-and-the-caribbean/mexico/).

<sup>41</sup> Cynthia James, Shenandoah Weiss and Renae Keep, "Addressing the Local in Localization: A Case Study of Open Textbook Adoption by Three South African Teachers", *Journal of Asynchronous Learning Networks*, No. 17 (2013), pp. 73–86.

<sup>42</sup> Siyavula "Our Products" ([www.siyavula.com/our-products/](http://www.siyavula.com/our-products/), accessed on 4 December 2014).

<sup>43</sup> Eve Gray, "OER in the Mainstream — South Africa Takes a Leap into OER Policy" (OpenUCT Initiative). Имеется по адресу <http://openuct.uct.ac.za/oer-mainstream-%E2%80%93-south-africa-takes-leap-oer-policy> (accessed on 4 December 2014).

<sup>44</sup> Allison Domicone, "Letter from Featured Superhero Gautam John of Pratham Books" (Creative Commons), 16 November 2010. Имеется по адресу <http://creativecommons.org/tag/pratham-books>.

торое оказывает законодательство в области охраны авторских прав на маргинализированные и уязвимые группы.

91. Специальный докладчик приходит к следующим выводам и выносит следующие рекомендации.

#### **Обеспечение транспарентности и участие общественности в законотворческой деятельности**

92. Международные договоры в области охраны интеллектуальной собственности, включая торговые соглашения, следует выработать на транспарентной основе, с тем чтобы общественность могла участвовать в этом процессе и высказывать свои замечания.

93. Принятие, анализ и пересмотр национальных законов и политики в области охраны авторских прав должны осуществляться в рамках форумов с участием создателей и широких слоев общественности.

#### **Обеспечение совместимости законов в области охраны авторских прав с правами человека**

94. Международные договоры в области охраны авторских прав следует оценивать на предмет их воздействия на права человека, при этом они должны содержать гарантии права на свободное выражение мнений, права на науку и культуру и других прав человек.

95. Такие договоры никогда не должны мешать государствам принимать изъятия и ограничения для обеспечения, с учетом национальных обстоятельств, увязки механизма охраны авторских прав с правом на науку и культуру и другими правами человека.

96. Государствам следует провести оценку воздействия внутренних законов и политики в области охраны авторских прав на права человека, используя право на науку и культуру в качестве руководящего принципа.

97. Национальным судам и административным органам следует толковать национальные правила, касающиеся охраны авторских прав, в соответствии с нормами в области прав человека, включая право на науку и культуру.

98. Законы в области охраны авторских прав не должны вводить каких-либо ограничений в отношении права на науку и культуру, если только государство не может продемонстрировать, что ограничение преследует законную цель, является совместимым с природой этого права и исключительно необходимо для того, чтобы способствовать общему благосостоянию в демократическом обществе (статья 4 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах). Также следует должным образом принимать во внимание нормы, принимаемые в отношении ограничения права на свободное выражение мнений. Во всех случаях следует принимать наименее ограничительные меры.

#### **Защита моральных и материальных интересов авторов**

99. Право на защиту авторства является правом человека-автора (людей-авторов), чей творческий замысел воплотился в произведении. Не следует полагать, что корпоративные правообладатели должны представлять интересы авторов. Как профессиональные создатели, так и создатели-

любители должны иметь право и возможность высказывать свое мнение и влиять на разработку режима охраны авторских прав.

100. Одного лишь принятия закона об охране авторских прав недостаточно для обеспечения осуществления права человека на защиту авторства. В соответствии с одним из своих обязательств в области прав человека государства обязаны обеспечивать, чтобы правила в области охраны авторских прав разрабатывались таким образом, чтобы создатели располагали возможностями зарабатывать на жизнь и защищать свою научную и творческую свободу, целостность своих произведений и свое право признаваться автором.

101. Поскольку лица, занимающиеся творческой деятельностью, и их издатели и агенты по сбыту обладают неодинаковыми правовыми знаниями и опытом, а также возможностями отстаивать свои позиции, государствам следует обеспечивать защиту лиц, занимающихся творческой деятельностью, от эксплуатации в контексте лицензирования авторских прав и долевого отчисления за их использование. Во многих случаях это целесообразнее всего делать с помощью правового режима защиты, действие которого не может быть отменено на основании контракта. Рекомендуемыми примерами являются права, защита которых может быть обеспечена в судебном порядке, в частности право признаваться автором, право на целостность произведения, *droit de suite*, право на обязательное лицензирование и право на обратный переход авторских прав.

102. Государствам следует продолжать разрабатывать и пропагандировать механизмы защиты моральных и материальных интересов создателей без неоправданного ограничения доступа общественности к произведениям творчества путем принятия изъятий и ограничений и субсидирования открыто лицензируемых произведений.

103. Закон об охране авторских прав является лишь одним элементом защиты авторства. Государствам рекомендуется рассмотреть вопрос о принятии с учетом этого права политики в области регулирования трудовых отношений, социального обеспечения, финансирования образования и искусства и культурного туризма.

#### Ограничения и изъятия в авторском праве и "трехступенчатый тест"

104. На государствах лежит позитивное обязательство обеспечивать наличие прочной и гибкой системы изъятий и ограничений в авторском праве для выполнения своих обязательств в области прав человека. При толковании международного авторского права следует исходить из того, что предусматриваемый им "трехступенчатый тест" служит стимулом для создания такой системы изъятий и ограничений.

105. Государствам следует исходить из того, что изъятия и ограничения, которые поощряют творческую свободу и право на участие в культурной жизни, согласуются с правом на защиту авторства. Защита авторства не предполагает полного контроля автора за произведениями творчества.

106. Государствам следует позволять разрешать безвозмездное использование произведений, охраняемых авторским правом, особенно в случаях неравенства в доходах, некоммерческих мероприятий или отсутствия у лиц, занимающихся творческой деятельностью, достаточных средств для существования, когда требование о компенсации может подавить стремление к созданию новых произведений или привлечению новой аудитории.

107. Государствам следует обеспечивать, чтобы изъятия и ограничения не могли отменяться на основании контракта или неоправданно ослабляться техническими мерами в области защиты или заключением контрактов через Интернет с использованием цифровых технологий.

108. На национальном уровне судебные или административные процедуры должны обеспечивать общественности возможность требовать применения и расширения изъятий и ограничений в целях гарантирования ее конституционных прав и прав человека.

109. Членам ВОИС следует содействовать принятию международных договоров об изъятиях и ограничениях в авторском праве для библиотек и учебных заведений. Следует также изучить возможность составления базового перечня минимально требуемых изъятий и ограничений, включив в него изъятия и ограничения, в настоящее время признаваемые большинством государств, и/или международное положение о добросовестном использовании.

110. ВТО следует не распространять действие Соглашения по ТАПИС на наименее развитые страны до тех пор, пока они не достигнут стадии развития, на которой они более не будут квалифицироваться в качестве наименее развитых стран.

#### Принятие политики, благоприятствующей доступу к науке и культуре

111. Открытый доступ к научным знаниям, открытые образовательные ресурсы и открытый доступ к произведениям искусства и художественного творчества являются примерами подходов, в рамках которых создание произведений культуры рассматривается в качестве общественно значимой сферы деятельности, служащей всеобщим интересам. Эти подходы дополняют частные, коммерческие модели создания и распространения и играют чрезвычайно важную роль.

112. Плоды творческой деятельности, которая субсидировалась правительствами, межправительственными организациями или благотворительными учреждениями, должны быть доступными для всех. Государствам следует переориентировать финансовую поддержку с моделей издания, основанных на имущественных правах, на открытые модели издания.

113. Государственным и частным университетам и государственным научно-исследовательским учреждениям следует проводить политику поощрения открытого доступа к опубликованным результатам исследований, материалам и данным на открытой и справедливой основе, особенно путем использования лицензий проекта "Общее творческое наследие".

#### Коренные народы, меньшинства и маргинализованные группы

114. Творчество является не привилегией элиты общества или лиц, профессионально занимающихся творческой деятельностью, а всеобщим правом. Законы и политика в области охраны авторских прав должны разрабатываться с учетом интересов групп населения, которые имеют особые потребности или, возможно, остаются без внимания со стороны рынка.

115. Государствам следует принять меры для обеспечения удовлетворения моральных и материальных интересов всех людей в связи с их творческим самовыражением и недопущения того, чтобы ограничения, как-то: география, язык, бедность, неграмотность или инвалидность, препятствовали

получению полного и равноправного доступа к культурной и научной жизни, участию в ней и внесению вклада в развитие культуры и науки.

116. Государствам следует ратифицировать Марракешский договор для обеспечения доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям и обеспечить, чтобы их законы в области охраны авторских прав содержали надлежащие изъятия для содействия тому, чтобы произведения имелись в форматах, доступных для лиц с нарушениями зрения или иными формами инвалидности, как то глухота.

117. Государствам следует принять меры для обеспечения осуществления права коренных народов на сохранение, контроль, защиту и развитие интеллектуальной собственности на свои культурное наследие, традиционные знания и традиционные формы выражения культуры.

118. Следует провести дополнительные исследования для изучения вопроса о том, какие реформы необходимы для более эффективного обеспечения доступа к материалам, охраняемым авторским правом, на всех языках по приемлемым ценам.

#### **Право на науку и культуру и авторские права в цифровой среде**

119. Всем заинтересованным сторонам следует проводить более целенаправленное обсуждение вопроса о наилучших способах защиты моральных и материальных интересов авторов в цифровой среде, заботясь при этом о недопущении потенциально диспропорционального воздействия на право на свободное выражение мнений и право участвовать в культурной жизни.

120. Следует предусмотреть альтернативы уголовным мерам наказания и блокированию информационных ресурсов и веб-сайтов за нарушение норм авторского права.

## Приложение

*[English only]*

### **Participants in experts meetings and consultations**

Lea Shaver (Indiana University, Consultant for the Special Rapporteur)  
Ahmed Abdel Latif (International Centre for Trade and Sustainable Development)  
Jane Anderson (New York University)  
Steve Ang Beng Wee (Nanyang Business School)  
Olufunmilayo B. Arewa (University of California, Irvine)  
Ellen Broad (International Federation of Library Associations and Institutions)  
Patrick Brown (Stanford University, Public Library of Science)  
Brandon Butler (American University)  
Carlos Correa (Universidad de Buenos Aires)  
Kate Crawford (New York University)  
S  verine Dusolier (Universit   de Namur)  
Rafael Ferraz Vazquez (WIPO)  
Dimitar Gantchev (WIPO)  
Christophe Geiger (Universit   de Strasbourg)  
Andrea Geyer (Parsons The New School for Design)  
Teresa Hackett (Electronic Information for Libraries)  
Stuart Hamilton (International Federation of Library Associations and Institutions)  
Terry Hart (Copyright Alliance)  
Hans Morten Haugen (Diakonhjemmet H  gskole)  
Marjorie Heins (Free Expression Policy Project)  
Alfons Karabuda (European Composers and Songwriters Alliance)  
Molly Land (University of Connecticut)  
Toni Lester (Babson College)  
Bruno Lewicki (Instituto de Tecnologia e de Sociedade do Rio de Janeiro)  
Mikel Mancisidor (Committee on Economic, Social and Cultural Rights)  
Larisa Mann (New York University)  
Salvatore Mele (Centre Europ  en de la Recherche Scientifique)  
Svetlana Mintcheva (National Coalition Against Censorship)  
Chidi Oguamanam (University of Ottawa)  
Ruth Okediji (University of Minnesota)

Frank Proschan (UNESCO)

Jolene Rickard (Cornell University)

Céline Romainville (Université Catholique de Louvain)

Sergio Muñoz Sarmiento (Art Law)

Margaret Satterthwaite (New York University)

Jason Schultz (New York University)

Lisa Shaftel (Graphic Artists Guild)

Antony Taubman (WTO)

Jer Thorp (digital artist)

Mirza Zafar Ullah (WHO)

---